

ATHENS BIENNIAL - ΑΣΤΙΚΗ ΜΗ ΚΕΡΔΟΣΚΟΠΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

Ταχ. Διεύθυνση: Μαυρομματαίων 23, Αθήνα

Τ.Κ.: 104 34

Πόλη: Αθήνα

Πληροφορίες: κ. Πολύδωρος Καρυοφύλλης

Τηλέφωνο: 210 5232 222

Ηλεκτρονικό Ταχυδρομείο: m@athensbiennial.org

Αθήνα, 05/10/2026

Αριθμ. Πρωτ.: 17/05.10.2026

Προς:

κ. Δημήτριο Σαλταμπάση

Ταχ. Διεύθυνση: Μαντζάκου 8

Τ.Κ. 11473

Πόλη: Αθήνα

Τηλέφωνο: 6972258232

Ηλεκτρονικό Ταχυδρομείο: salt@otenet.gr

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

ΘΕΜΑ: Πρόσκληση υποβολής προσφοράς παροχής υπηρεσιών για τη Δράση Δ.1.3 «Μεταφράσεις & Διορθώσεις Κειμένων Εκδόσεων 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας», που υλοποιείται στο πλαίσιο του Υποέργου 3 «Υπηρεσίες Παραγωγής, Διαχείρισης, Επικοινωνίας και Φιλοξενίας 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας» της Πράξης «ΜΠΙΕΝΑΛΕ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΑΘΗΝΑΣ 2026 - 2027»

ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΑ: «Μεταφράσεις & Διορθώσεις Κειμένων Εκδόσεων 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας»
[κωδικός Δ.1.3]

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Αστική μη Κερδοσκοπική Εταιρεία Athens Biennial (Μπιενάλε της Αθήνας) ενδιαφέρεται να προχωρήσει στην ανάθεση παροχής υπηρεσιών για τη Δράση Δ.1.3 «Μεταφράσεις & Διορθώσεις Κειμένων Εκδόσεων 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας» που υλοποιείται στο πλαίσιο του Υποέργου 3 «Υπηρεσίες Παραγωγής, Διαχείρισης, Επικοινωνίας και Φιλοξενίας 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας» της Πράξης «ΜΠΙΕΝΑΛΕ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΑΘΗΝΑΣ 2026 - 2027», με Κωδικό ΟΠΣ 6038819, η οποία έχει ενταχθεί στο Ε.Π. «Αττική» του ΕΣΠΑ 2021-2027 με την υπ' αριθμ. πρωτοκόλλου 3585 από 19/12/2025 Απόφαση Ένταξης, με την υπ' αριθμ. πρωτοκόλλου 185 από 28/01/2026 Α' Τροποποίηση της Απόφασης Ένταξης και την υπ' αριθμ. πρωτοκόλλου 1719 από 23/07/2026 Β' Τροποποίηση της Απόφασης Ένταξης.

Η σύμβαση χρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΤΠΑ) και από Εθνικούς Πόρους μέσω ΠΔΕ.

2. ΣΚΟΠΟΣ – ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ

Η Δράση Δ.1.3 «Μεταφράσεις & Διορθώσεις Κειμένων Εκδόσεων 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας» αναλυτικά περιλαμβάνει τις εξής ενέργειες:

- Τη μετάφραση των ελληνικών κειμένων προς τα αγγλικά και των ξενόγλωσσων κειμένων προς τα ελληνικά.
- Επιμέλεια του συνόλου των κειμένων των εκδόσεων της 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας, η οποία περιλαμβάνει τον έλεγχο για την ποιότητά τους και την ενδεχόμενη αναθεώρησή τους.
- Τον τελικό γλωσσικό, ορθογραφικό και τυπογραφικό έλεγχο του συνόλου των κειμένων που θα συμπεριληφθούν στις εκδόσεις της 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας.



Με τη συγχρηματοδότηση
της Ευρωπαϊκής Ένωσης



3. ΧΡΟΝΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ

Η διάρκεια της σύμβασης ορίζεται σε τεσσερισήμισι (4,5) μήνες από 15/10/2026 έως 28/02/2027.

4. ΠΑΡΑΔΟΤΕΑ

Η τεκμηρίωση της δράσης Δ.1.3 «Μεταφράσεις & Διορθώσεις Κειμένων Εκδόσεων 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας» αφορά στο σύνολο των εργασιών των μεταφράσεων και διορθώσεων των κειμένων (τελικά επιμελημένα κείμενα μετά από τον τελικό γλωσσικό, ορθογραφικό και τυπογραφικό έλεγχο τους) που θα συμπεριληφθούν στις εκδόσεις της 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας, οι οποίες θα πραγματοποιηθούν από 15/10/2026 έως 28/02/2027, με καταληκτική ημερομηνία παράδοσης την 28/02/2027. Αναλυτικά περιλαμβάνει:

- Τα μεταφρασμένα ελληνικά κείμενα στα αγγλικά.
- Τα μεταφρασμένα ξενόγλωσσα κείμενα στα ελληνικά.
- Τα τελικά επιμελημένα κείμενα που θα συμπεριληφθούν στις εκδόσεις της 8^{ης} Μπιενάλε της Αθήνας μετά από τον τελικό γλωσσικό, ορθογραφικό και τυπογραφικό έλεγχο τους.

5. ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΖΟΜΕΝΗ ΔΑΠΑΝΗ – ΤΡΟΠΟΣ ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ

Η αμοιβή του συνεργάτη ανέρχεται στο συνολικό ποσό των δώδεκα χιλιάδων τετρακοσίων ευρώ (12.400,00€) συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ 24% και κάθε άλλης νόμιμης φορολογικής ή ασφαλιστικής κράτησης (επιλέξιμος προϋπολογισμός δράσης 10.000,00€ (συνολικός προϋπολογισμός πλέον ΦΠΑ 24%) / ίδια συμμετοχή 2.400,00€ (ποσό ΦΠΑ 24% συνολικού προϋπολογισμού)), για το σύνολο των παρεχόμενων υπηρεσιών στο πλαίσιο υλοποίησης της εν λόγω δράσης. Η χρηματοδότηση της δράσης καλύπτεται από το Ε.Π. «Αττική» του ΕΣΠΑ 2021-2027.

6. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

Ο ειδικός συνεργάτης θα πρέπει να διαθέτει τα εξής προσόντα:

- Επαγγελματική εμπειρία τουλάχιστον δέκα (10) ετών στη μετάφραση, γλωσσική επιμέλεια και διόρθωση κειμένων στην ελληνική και αγγλική γλώσσα.
- Εμπειρία στη μετάφραση και επιμέλεια κειμένων πολιτιστικού και καλλιτεχνικού περιεχομένου, με έμφαση στη σύγχρονη τέχνη και τις εικαστικές τέχνες.
- Εμπειρία στη μετάφραση, επιμέλεια και τελικό γλωσσικό, ορθογραφικό και τυπογραφικό έλεγχο εκδόσεων, όπως βιβλία, κατάλογοι εκθέσεων, εκδόσεις τέχνης και λοιπό έντυπο και ψηφιακό υλικό.
- Άριστη γνώση της ελληνικής και της αγγλικής γλώσσας και εξαιρετική ικανότητα γραπτού λόγου και στις δύο γλώσσες.
- Τίτλος σπουδών στη Μετάφραση, την Αγγλική ή Ελληνική Γλώσσα και Φιλολογία ή σε συναφές γνωστικό αντικείμενο.

7. ΜΕΘΟΔΟΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Η υπηρεσία θα εκτελεστεί **με την διαδικασία της απευθείας ανάθεσης** σύμφωνα με τον Κανονισμό Προμηθειών της Μπιενάλε της Αθήνας και τις διατάξεις του άρθρου 118 Ν. 4412/16. **Κριτήριο κατακύρωσης θα είναι η εμπειρία και η καταλληλότητα του συνεργάτη, σύμφωνα με τα κριτήρια επιλογής της παραγράφου 5 της παρούσης.**

8. ΤΡΟΠΟΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

Οι ενδιαφερόμενοι καλούνται να εκδηλώσουν ενδιαφέρον το αργότερο **μέχρι τις 12/10/2026, ημέρα Δευτέρα και ώρα 17:00**, υποβάλλοντας τα κάτωθι δικαιολογητικά, είτε ταχυδρομικώς είτε αυτοπροσώπως, στα γραφεία της



Μπιενάλε της Αθήνας στη διεύθυνση Μαυρομματαίων 23, 104 34, Αθήνα, καθημερινά από Δευτέρα έως και Παρασκευή και ώρες 10:00-17:00.

Δικαιολογητικά:

- α. Αντίγραφο ποινικού μητρώου.
- β. Υπεύθυνη δήλωση εκ μέρους του οικονομικού φορέα, σε περίπτωση φυσικού προσώπου ότι δεν συντρέχουν οι λόγοι αποκλεισμού της παραγράφου 1 του άρθρου 73 του Ν.4412/2016. Σε περίπτωση νομικού προσώπου η προαναφερόμενη υπεύθυνη δήλωση υποβάλλεται εκ μέρους του νόμιμου εκπροσώπου του, όπως αυτός ορίζεται στην περίπτωση 79Α του Ν.4412/2016 και αφορά ιδίως: αα) στις περιπτώσεις εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.), ιδιωτικών κεφαλαιουχικών εταιρειών (Ι.Κ.Ε.) και προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.), τους διαχειριστές, ββ) στις περιπτώσεις ανωνύμων εταιρειών (Α.Ε.), τον Διευθύνοντα Σύμβουλο, καθώς και όλα τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου (άρθρο 80 παρ. 9 του Ν.4412/2016, όπως συμπληρώθηκε με την παρ. 7αγ του άρθρου 43 του Ν.4506/2019). Η υπεύθυνη δήλωση γίνεται αποδεκτή εφόσον έχει συνταχθεί μετά την κοινοποίηση της παρούσας πρόσκλησης (άρθρο 80 παρ.12 του Ν.4412/2016, όπως διαμορφώθηκε με το άρθρο 29 του Ν. 4782/2021).
- γ. Αποδεικτικό φορολογικής ενημερότητας.
- δ. Αποδεικτικό ασφαλιστικής ενημερότητα (άρθρο 80 παρ.2 του Ν.4412/2016 όπως διαμορφώθηκε με το άρθρο 29 του Ν. 4782/2021).
- ε. Αποδεικτικά έγγραφα νομιμοποίησης του προσφέροντος ή του υποψηφίου νομικού προσώπου, που είναι:
 - για φυσικά πρόσωπα και ατομικές επιχειρήσεις: η έναρξη επιτηδεύματος από την αρμόδια Δ.Ο.Υ. ή η βεβαίωση μεταβολής εργασιών φυσικού προσώπου επιτηδεύματά για την συγκεκριμένη δραστηριότητα από την αρμόδια Δ.Ο.Υ. Αν, ωστόσο, ο συμμετέχων δεν έχει στην κατοχή του κάποιο από τα παραπάνω έγγραφα, μπορεί να προσκομίσει απλή εκτύπωση των στοιχείων που παράγει το TAXIS σε σχέση με τον χρόνο έναρξης των εργασιών του.
 - για Ο.Ε., Ε.Ε. & Ι.Κ.Ε : επικυρωμένο αντίγραφο ή απόσπασμα του καταστατικού του διαγωνιζομένου και των εγγράφων τροποποιήσεων του ή Γενικό Πιστοποιητικό του ΓΕΜΗ και Πιστοποιητικό ισχύουσας εκπροσώπησης από το ΓΕΜΗ από όπου προκύπτει η νομική μορφή του προσφέροντος και ο νόμιμος εκπρόσωπος της.
 - για Α.Ε. ή Ε.Π.Ε.: το Φ.Ε.Κ. ίδρυσης και οι τροποποιήσεις του ή Γενικό Πιστοποιητικό του ΓΕΜΗ και Πιστοποιητικό ισχύουσας εκπροσώπησης από το ΓΕΜΗ από όπου προκύπτει η νομική μορφή του προσφέροντος και ο νόμιμος εκπρόσωπος της.
- στ. Αίτηση εκδήλωσης ενδιαφέροντος.
- ζ. Αναλυτικό βιογραφικό σημείωμα.

Το παρόν θα αναρτηθεί στο ΚΗΜΔΗΣ και στην ιστοσελίδα του Οργανισμού της Μπιενάλε της Αθήνας: www.athensbiennale.org.

Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος



Πολύδωρος Καρυοφύλλης



Με τη συγχρηματοδότηση
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

